



Université Mohamed Khider de Biskra  
Faculté des Lettres et des Langues  
Département des Lettres et des Langues étrangères  
Filière de Français

# MÉMOIRE DE MASTER

Option

Langue, littératures et cultures d'expression française

---

Présenté et soutenu par :

CHELBI HOUDA

**POUR UNE ANALYSE DES ANTHROPONYMES ET  
DES TOPONYMES DANS *AU VENT MAUVAIS* DE  
KAOUTHER ADIMI**

---

Membres de Jury :

M. GUERROUF ghazali	MAA	Université de Biskra	Président
Mme. Ghemri Khadidja	MCB	Université de Biskra	Rapporteur
M. HAMMOUDA Mounir	MCB	Université de Biskra	Examineur

Année universitaire : 2022/2023

# **Remerciements**

*Je remercie Dieu le tout puissant de m'avoir donné courage et patience, qui m'a permis d'accomplir ce modeste travail.*

*J'exprime mes profondes gratitudee et respectueuse reconnaissance à ma directrice de recherche : Mme Ghamri Khadidja qui m'a apporté son aide et ses conseils précieux et de m'avoir inspiré ce sujet.*

*J'adresse mes remerciements à tout ce qui a contribué de près ou de loin à ce travail...Merci à tous.*

## **Dédicaces**

*A Allah le tout puissant qui m'a donné le courage, la patience et la santé pour accomplir ce modeste travail.*

*A mes parents*

*A mes frères et mes sœurs*

*A mon mari et mes enfants*

*A toute personne ayant apporté un soutien ou contribué de près ou de loin à ce travail*

*A tous mes amis de promotion 2023.*

# Table des matières

Remerciements

Didicase

## Table des matières

### INTRODUCTION

#### **CHAPITRE I : Les anthroponymes : conception et représentation ..... 14**

I.1. Le nom propre..... 15

I.2. Les anthroponymes ..... 20

I.2.1. L'anthroponymie comme concept ..... 21

I.2.2. Les types des anthroponymes ..... 22

I.3. L'analyse sémiologique du personnage ..... 23

*I.3.1. L'être :* ..... 24

*I.3.2. Le faire :* ..... 25

I.4. L'analyse des anthroponymes adimiens : ..... 25

I.4.1. Tarek..... 25

I.4.2. Leila (l'épouse de Tarek) : ..... 28

I.4.3. Saïd : ..... 30

I.4.4. Safia : ..... 33

#### **CHAPITRE II : Promenade toponymique dans Au vent mauvais de Kaouther Adimi 36**

II.1. Les toponymes : ..... 37

II.1.1. La toponymie : Définition ..... 37

II.1.2. Les catégories de la toponymie..... 38

II.2. Les différents types de toponyme..... 40

II.2.1. Les allonymes . .....40

II.2.2. Les endonymes .....40

II.2.3. Les exonymes .....40

II.3. L'analyse étymologique et sémantique ..... 41

II.3.1. L'étymologie : ..... 41

II.3.2.    La sémantique : .....	42
II.4.    L'analyse des toponymes adimiens : des réel au fictionnel .....	42
II.4.1.    El Zahra : .....	42
II.4.2.    La Casbah : .....	44
II.4.3.    Paris : .....	45
II.4.4.    Rome : .....	47
<b>CONCLUSION .....</b>	<b>50</b>
<b>LES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES.....</b>	<b>53</b>

**Résumé**

# **INTRODUCTION**

## INTRODUCTION

---

*« Le nom propre a cette puissance-là : il est clos, inaltérable, et en même temps, il diffuse énormément de choses. Tant que je n'ai pas les noms des personnages, ils ne peuvent pas exister pour moi. Les noms bizarres appuient l'idée que ce sont des personnages de fiction »<sup>1</sup>.*

Aujourd'hui, le roman algérien d'expression française mêle le réel et la fiction en cherchant à susciter l'intérêt et le plaisir du lecteur en racontant l'histoire d'un personnage principal (héros), une intrigue entre les personnages. C'est grâce au personnage que le lecteur peut s'investir dans le roman.

Notre étude porte sur la littérature francophone spécifiquement la littérature maghrébine de langue française. Cette littérature est née aux années 45, après la deuxième guerre mondiale en Algérie, au Maroc et en Tunisie, produite par des auteurs autochtones qui se sont intéressés à la période coloniale comme Mohamed Dib en Algérie, Driss Chraïbi au Maroc, Albert Memmi en Tunisie. Ainsi les auteurs d'origine française né en Algérie et qui possèdent la nationalité algérienne comme Jean Sénac.

Ces auteurs écrivent en Français car ils sont dans un contexte de colonisation, ils ont appris la langue de l'autre sous la contrainte à l'école.

Kateb Yacine a dit :

*J'écris en français parce que la France a envahi mon pays et qu'elle s'y est taillée une position de force telle qu'il fallait écrire en français, j'ai mes racines arabes ou berbères qui sont vivantes, par conséquent tous les jugements que l'on portera sur moi, en ce qui concerne la*

---

<sup>1</sup> Note de lecture, Interview pour *Télérama* avec Maylis de Kerangal, Propos recueillis par Marine Landrot le 21/03/2014.

## INTRODUCTION

---

*langue française, risquent d'être faux si on oublie que j'exprime en français quelque chose qui n'est pas français.*<sup>2</sup>

Cette littérature de langue française est une arme contre le colonisateur, servi comme un moyen d'exprimer les préoccupations des peuples colonisés aspirant à la libération à l'époque, et elle envoie des messages aux intellectuels français.

Alors, le Français pour les auteurs maghrébins reste qu'une langue d'expression. Les écrits des auteurs des années 50 reflètent la société maghrébine, nous citons à titre d'exemple l'œuvre qui marque cette littérature, le plus connu de tous les temps *Le fils du pauvre* de l'écrivain kabyle algérien Mouloud Feraoun. Dans les années 1970, les auteurs abordent les mêmes thèmes des années 50. Ces écrits reflètent la souffrance d'une société postcoloniale dévastée, mais ils dénoncent avec une plume violente comme : *Hommes sous Linceul* de Taher Ben Jelloun. Quant aux années 1990, les auteurs reflètent beaucoup plus sur la réalité sociopolitique et ils travaillent sur le thème de la place de l'individu dans la société à l'exemple de Rachid Mimouni dans son roman *Le Ceinture de l'ogresse*.

Au début de XXI siècle nous parlons des écrivains jeunes d'origine maghrébin, ils sont nés en France, ils écrivent sur leurs relations avec la terre d'accueil (d'exil et de migration) qui est la France et leurs rapports avec la langue française. Ils s'expriment dans tous les genres littéraires. Le poète tunisien de la langue française Moncef Ghachem affirme que :

*Le français est historiquement assumé et constitue un instrument culturel efficace et fortement intégré. Je l'utilise car il a la capacité de traduire pleinement mon actuelle réalité spécifique d'Arabe, de Maghrébin, de Tunisien [...] j'écris en*

---

<sup>2</sup>[www.fabula.org/.../le-roman-algerien-de-langue-francaise-un-siecle-d-ecriture-et-de-citation-66417.php](http://www.fabula.org/.../le-roman-algerien-de-langue-francaise-un-siecle-d-ecriture-et-de-citation-66417.php).

## INTRODUCTION

---

*français sans pour autant me couper de la réalité variée de mon peuple.*<sup>3</sup>

Notre recherche s'intéresse à l'étude d'un roman algérien d'expression française écrit par notre écrivaine, où la littérature algérienne féminine occupe une place très importante produisant une littérature à la quête de l'identité féminine algérienne, réclamant et défendant les conditions de la femme en Algérie avec un langage violent, osé, et audacieux, afin de faire entendre sa voix refoulée, marginalisée et lui donner une place dans la société. Cette littérature produite par des plumes féminines vus le jour il y a quelques décennies comme Assia Djébar, Aïcha Lemsine, Malika Mokkadem, Maïssa Bey, ou encore des figures contemporaines comme Linda Chouiten, Salma Guettaf, et Kaouther Adimi. En effet :

*L'ascension de la littérature féminine fut progressive depuis la publication en 1958 du premier roman d'Assia Djébar : La soif car les algériennes se sont exprimées et se sont dévoilées. Les femmes algériennes emploient un style d'écriture qui emprunte un autre cheminement narratif, dans un espace différent que celui décrit par les hommes [...] En effet, les femmes sont nombreuses à avoir franchi les barrières du silence, à voir pris la plume comme Maïssa Bey, Malika Mokkeddem, Ahlem Mostaghanemi, Nadia Sebki, Nina Bouraoui,*<sup>4</sup>

Notre corpus *Au vent mauvais* de la jeune talentueuse algérienne Kaouther Adimi, née en 1986. Depuis son jeune âge, se plongeant dans le monde littéraire, issue d'une famille cultivée d'origine arabo-musulmane qui habite actuellement à Alger. Quant à elle, elle a quitté la ville en 2009 après une licence de langue et littérature française pour s'installer à Paris où elle obtient un master. Après avoir obtenu son diplôme en lettres modernes et en management international des

---

<sup>3</sup> GHACHEM, Moncef, cité par : MOLTO-COURREN, Michelle, « Moncef Ghachem, une douce violence », *Poésie/premières*, n°17, juin 2000, p. 85.

<sup>4</sup>[http : //www. Fabula.org/actualites/83007/les-ecritures-feminines-algeriennes-de-la-post-independance-tradition-ou-modernite-24-25-26-avril.html](http://www.Fabula.org/actualites/83007/les-ecritures-feminines-algeriennes-de-la-post-independance-tradition-ou-modernite-24-25-26-avril.html)

## INTRODUCTION

---

ressources humaines, Kaouther Adimi s'est orienté rapidement vers l'écriture et elle s'est consacrée pleinement à sa vie littéraire pour qu'elle s'affirme finalement avec force dans la littérature francophone marquant le champ littéraire contemporain.

Aujourd'hui, elle travaille comme responsable des ressources humaines dans une entreprise de luxe. Cet éloignement a créé une nostalgie imaginable que la plupart de ses écrits témoignent. Elle est l'auteure de quatre romans parmi lesquels :

- ❖ *Des ballerines de papicha* (barzakh 2010).
- ❖ *Nos richesses* (barzakh/ seuil 2017).
- ❖ *Les Petits de Décembre* (barzakh/ seuil 2019)

Kaouther Adimi est également la lauréate 2023 du prix littéraire Montluc Résistance et Liberté, pour son roman *Au vent mauvais*.

Notre choix est porté sur le corpus *Au vent mauvais* de Kaouther Adimi, roman publié aux éditions Seuil le 19 août 2022, l'histoire raconte la trajectoire des trois amis ; Leila, Tarek et Saïd qui grandissent dans un village de l'est de l'Algérie en 1922. Les deux premiers sont issus de familles pauvres, tandis que Saïd est le fils choyé d'une famille plus riche. Tarek et Saïd, avant d'être amis, sont allaités au même sein, celui de la maman de Tarek. Leila est mariée très jeune contre son gré à un homme rustre. Elle aura de lui un garçon, et divorcer contre tous.

Tarek est un berger timide et discret. Saïd, quand à lui, il poursuit des études à l'étranger. Tous deux sont secrètement amoureux de Leila. Saïd devient un homme de lettres. Tarek, malgré lui, participe à la seconde guerre mondiale.

## INTRODUCTION

---

Tarek rentrait au village, épouse Leila et adopte l'enfant. Trois filles suivront. Bientôt, il rejoint la lutte pour l'indépendance, puis il participe au grand tournage de la Bataille d'Alger, avant de partir travailler dans une usine à Paris.

Par une suite de hasards inattendus, il se retrouve gardien d'une magnifique villa à Rome.

Nous avons choisi comme corpus d'étude l'œuvre de Kaouther Adimi *Au vent mauvais*, le roman qui a retenu notre attention parce qu'il est récent répondant le mieux à notre problématique concernant le vaste piste de recherche de l'anthroponymie et la toponymie, étant riche des noms des personnages (anthroponymes) et des noms des lieux (toponymes) et leurs significations.

La brillance de l'écrivaine dernièrement et son affirmation dans la zone francophone et plus particulièrement algérienne nous a stimulé à découvrir et à décortiquer et analyser son roman, qui a connu dernièrement un intérêt national et international.

Notre problématique porte sur le choix des noms propres (des lieux et des personnages) dans notre corpus, en se penchant sur la question :

Comment l'anthroponyme et le toponyme sont-t-ils représentés chez notre écrivaine dans son roman *Au vent mauvais* ? Que signifient-t-ils ? Et comment influent-t-ils l'histoire de ses protagonistes ?

Pour répondre à cette question posée, nous émettrons les hypothèses suivantes :

- L'anthroponyme aiderait à interpréter l'œuvre à travers les noms propres des protagonistes reflétant la culture, l'identité et Histoire.

## INTRODUCTION

---

- Le toponyme permettait de construire le sens d'un texte, dans la mesure où la toponymie fait partie du passé et de la dimension culturelle de ces espaces distinguant les sociétés des unes des autres.
- Les noms propres seraient un choix au hasard fait l'écrivaine.

Les approches que nous avons utilisées pour réaliser notre travail sont :

- Onomastique, qui étudie les noms propres, et interprète les noms des personnages (l'anthroponymie) et les noms des lieux (la toponymie) ; ses origines et ses significations.
- Thématique, qui identifie l'évolution des thèmes dans le roman.
- Sociocritique, qui s'intéresse à la socialité dans un texte littéraire.

Notre objectif est de démontrer l'importance du nom propre; son choix voulu et volontaire par l'écrivaine, et comment influence-t-il son fil narratologique, ainsi que mettre en évidence la nomination des personnages et des lieux à travers le roman *Au vent mauvais* et de connaître le rapport entre le nom propre et l'histoire racontée dans l'œuvre.

Notre travail sera réparti sur deux chapitres :

Le premier chapitre sera consacré à l'analyse anthroponymique, composé de quatre sections, le premier titre est *le nom propre*, divisera en deux sous-titres, les critères du nom propre et les classes du nom propre, le deuxième titre est *l'anthroponymie*, le troisième titre est *l'analyse sémiotique du personnage*, il a deux sous-titres, *l'être et le faire*. Et dans le quatrième ou bien le dernier titre ça va être consacré sur la pratique, son titre : les anthroponymes dans : *Au vent mauvais* de Kaouther Adimi.

## INTRODUCTION

---

Le deuxième chapitre, sera consacré à l'étude des lieux, le premier titre c'est la toponymie, il va contenir deux sous-titres, le premier, les catégories des toponymes, le deuxième, les types des toponymes, le deuxième titre est l'analyse étymologique et sémantique, il va composer deux sous-titres, le premier : l'étymologie, le deuxième : la sémantique. Le dernier titre ça va être consacré sur la pratique, son titre : les toponymes dans : Au vent mauvais de Kaouther Adimi.

## CHAPITRE I :

### *Les anthroponymes : Conception et représentation*

**II.4. Le nom propre**

*« Un propre désigne un individu, un lieu ou une chose unique, contrairement au nom commun qui désigne des classes de personnes, de lieux, de choses ou d'abstractions. La France, Belgrade, la Volga, les Anglais, Louis Aragon sont des noms propres ».*<sup>5</sup>

Au 20<sup>ème</sup> siècle, les théoriciens donnent une grande importance au nom propre. Roland Barthes le définit ainsi : *« Un instrument d'échange : il permet de substituer une unité nominale à une collection de traits en posant un rapport d'équivalence entre le signe et la somme »*<sup>6</sup>

Le nom propre désigne une chose différentielle en soi que personne d'autre ne peut partager, par exemple : Noms de personnes : Ahmed, Walid, Fatima, Rachid... Noms de lieux : Alger, Rome, Tunisie, Biskra... Les noms des montagnes : Jibel El-Aures... Les noms des fleuves : le Sine...

Le nom propre reflète l'identité culturelle et individuelle : *« l'identité est d'abord une affaire de noms propres »*<sup>7</sup>. Par exemple : le nom **Mohamed** est la représentation de la culture arabo-musulmane, c'est le nom du prophète, d'origine arabe. Le nom Mohamed est l'un parmi les noms préférés des Arabes car ce nom signifie celui qui a des caractéristiques louables. Donc la personne qui appelle son fils « Mohamed » est quelqu'un qui connaît le prophète et l'aime et élève son fils sur sa morale. Ainsi, la personne appelé Mohamed est une personne sage, honnête, respectueux et poli.

*Le prophète montra en maintes occasions l'importance qu'il accordait à la signification des noms de personnes, de peuples,*

---

<sup>5</sup><https://dictionnaire.lerobert.com/guide/nomspropres>

<sup>6</sup> BARTHES, Roland, *S/Z*, Paris, seuil, 1970, p.10.

<sup>7</sup> BENRAMDANE, F. cité dans un article de Ben Fodil Mostapha, El Watan, jeudi 5 novembre 2015.

*ou de lieux (pays, villes, montagnes, vallées, etc). Il leur reconnaissait d'exercer sur le nommé une influence subtile, positive ou négative selon leur sens. Ainsi, abordant un jour un passage entre deux montagnes, il s'enquit du nom de ces lieux. Leur appellation de mauvais augure lui déplut et il changea de route.<sup>8</sup>*

L'écrivain donne une place importante aux noms du personnage car le nom du personnage porte en lui la description, l'identité, la culture et même les comportements de ce personnage.

### ○ **Les critères du nom propre**

Nous citons les critères définitoires pour distinguer nom propre/ nom commun.

#### **A. Les critères formels :**

La majuscule : c'est un indice graphique c'est-à-dire le nom qui commence par une majuscule est un propre : « *le nom propre, est un mot qui commence par la majuscule* ».9

Donc les noms propres peuvent être distingués par la majuscule. Néanmoins parfois on trouve des noms communs qui commencent par la majuscule pour représenter des éléments d'une classe par exemple : la Révolution. On appelle cette catégorie l'isolement. Les marques commerciales aussi commencent par la majuscule comme : Pepsi, Zara... et les marques des voitures : Audi, Peugeot...

Donc, la majuscule est le premier critère définitoire du nom propre mais elle est invalide à toutes les langues. Par exemple dans la langue arabe la majuscule n'est pas opérante par contre en allemand tous les noms s'écrivent en majuscule.

---

<sup>8</sup> GEOFFROY, Younes, Néfissa, *Le livre des prénoms arabes*.

<sup>9</sup> VANDENDRIP, Christian, « *langage et société* », numéro 66, déc.1993, p, 64.

**B. Les critères syntaxiques :**

- ✓ **L'intraduisibilité :** Selon certains linguiste le nom propre n'est pas traduisible par contre le nom commun. Par exemple : « *Il s'appelle Farid et si il va en France, il s'appelle toujours Farid* ».

Donc les noms propres ne sont pas traduisibles mais, il existe l'équivalent du nom propre par exemple le prénom français "Isabelle" se dit "Elisabeth", en anglais...

- ✓ **L'absence de déterminant :** Le déterminant est le mot qui apparaît devant les noms communs qui prennent des déterminants.

Exemple : -Omar est calme.

-Ce garçon est calme.

Dans le premier exemple c'est impossible d'ajouter un déterminant au nom propre « Omar ». Mais dans certaines langues européennes, ce critère ne fonctionne pas, il est possible d'ajouter un article devant un nom propre, surtout dans la langue française. Par exemple : La petite Lina.

Nous pouvons relier un déterminant dans les noms géographiques par exemple : l'Europe, l'Algérie, la Belgique. Mais ce qui concerne les noms des villages et les noms de villes ne peuvent pas prendre un déterminant, par exemple : Rome, Madrid...

Donc, l'absence de déterminant ne tient pas dans quelques langues.

- ✓ **Absence de marque de pluriel** : Certains linguistes refusent le S du pluriel au nom propre, surtout dans les noms des personnes, exemple : Les Karims sont actifs.

Par contre les noms géographiques peuvent se mettre au pluriel, exemple : les Alpes comportent plusieurs montagnes. Mais les noms des pays et de régions ne se mettent pas au pluriel.

Donc, certains noms propres peuvent mettre en pluriel, et d'autre non.

### **C. Les critères sémantiques :**

- ✓ **L'absence de sens** : Ce critère est venu depuis que John Stuart Mill a supposé que le nom propre n'avait pas de signification, nous trouvons des défenseurs de cette thèse qui cherchent à définir le genre de sens qu'un nom propre pourrait avoir. Georges Kleiber formule un sens de dénomination, il estime que : « *Ce sens dénominatif n'est alors plus conçu comme une propriété ou description du référent, mais comme l'instruction de chercher et de trouver dans la mémoire stable le référent qui porte le nom en question* ». <sup>10</sup>

Pour lui le nom propre n'a pas un sens par contre le nom commun qui a une fonction dénomminative. Ainsi il explique que :

Nous remarquons que le nom commun a un sens, par contre le nom propre n'a pas de sens, c'est-à-dire le nom propre n'a pas du tout de sens, il porte seulement des informations. Par exemple :

Je visite la Mecque avec deux personnes.

---

<sup>10</sup>BOUCHAREB, Raouia, « *Pour Une Lecture Onomastique Dans Le Retour De Mohamed Dib* » mémoire de Biskra 2020/2021.

« Nous dirons que les noms communs, quoique dénomination, n'ont pas de sens dénomiatif, tout simplement parce que leurs conditions d'emploi, leur sens donc, n'exigent pas que les entités Auxquelles elles s'appliquent soient effectivement nommées ainsi, alors que tel est bien le cas de dénominations que sont les noms Propres ».11

Dans le premier exemple, le nom commun n'identifie pas les personnes, ni n'indique leur identité, mais dans le second exemple, les deux noms propres Ahmed et Aïcha sont inconnus mais informatifs.

- ✓ **L'absence de motivation** : Certains linguistes considèrent l'absence de la motivation comme critère distinctif du nom propre. Pour eux le nom propre est dépourvu et contenu descriptif. La sélection des prénoms des personnages de fiction cela se fait rarement au hasard parce que le choix des prénoms fait des motivations de toutes sortes.

Donc, les prénoms, les surnoms, les noms des personnages de fiction ont forte motivation. Exemple : nom de (Houria = la liberté). Les toponymes sont aussi plus motivés. Exemple : (Burkina-Faso pays → des hommes intégrés)

Ce qui concerne les patronymes n'ont pas de motivation, sauf dans le cas de changement des injurieux noms de famille, ici indique un peu de motivation.

- **Les classes du nom propre**

Plusieurs types de noms sont considérés comme des noms propres, on va citer six classes essentielles :

---

<sup>11</sup> KLEIBER, Georges, « noms propres et noms communs : un problème de dénomination ».

**A. Les anthroponymes :**

L'anthroponymie vient du grec « anthropos » qui veut dire « homme » et « nymie » qui veut dire « nom ». Ils désignent les personnes individuelles ou les groupes : prénoms, noms de famille, surnoms...

**B. Les toponymes :**

C'est les noms des lieux : hydronymes, zootoponymes, microtoponymes...

**C. Les ergonymes :**

Ce sont les noms des marques commerciales telles que les voitures, des titres d'ouvrages, les parties politiques...etc

**D. Les paraxonymes :**

Ce sont les noms de maladies, les événements culturels, les faits historiques...etc

**E. Les phénonymes :**

Ce sont les phénomènes naturels, tels que : les ourgants

**F. Les zoonymes :** Ce sont animaux familiers.**I.2. Les anthroponymes**

Dans ce chapitre, nous allons traiter l'anthroponymie, l'une des branches de l'onomastique. Nous allons étudier les anthroponymes du roman *Au vent mauvais* de Kaouther Adimi.

Nous basons dans cette séquence sur : d'abord l'anthroponymie, sa définition et ses différents types, puis nous définirons le nom propre, ses critères et ses classes

après nous concentrons beaucoup sur l'analyse sémiologique du personnage. Et dernièrement nous étudierons les anthroponymes, nous interprétons les noms des personnages principaux de notre corpus, ses significations, ses sens, ses origines, leur rapport à l'histoire...etc

Nous intéressons sur l'interprétation des noms des personnages principaux accompagnant le texte et qui participe à son interprétation par nous les lecteurs. Pour bien analyser, nous appliquerons l'approche onomastique, thématique. Ensuite nous présenterons les noms des personnages de notre histoire de roman.

Ce premier chapitre est consacré à l'analyse anthroponymique de *au vent mauvais* de Kaouther Adimi. Nous commencerons par des notions théoriques. Par la suite, nous pratiquerons l'analyse anthroponymique pour réaliser notre but qui est la signification que portent chaque nom et la relation entre le nom du personnage et l'histoire de notre roman.

### **I.2.1. L'anthroponymie comme concept**

L'anthroponymie vient du grec « antrôpos, homme » « onoma, nom ». Selon le dictionnaire de J. Dubois : *« l'anthroponymie est la partie de l'onomastique qui étudie l'étymologie et l'histoire des noms de personne, elle fait nécessairement appel à des recherches extralinguistiques (l'histoire par exemple) »*

L'anthroponymie : est un concept qui caractérise chaque société, elle fait partie de l'histoire et la culture du pays. On peut dire qu'elle est une norme qui détermine le passé de chaque peuple et même des civilisations.

Définitivement cette conception inscrit le nom propre dans la catégorie des unités significative par une certaine référence socioculturel.

**I.2.2. Les types des anthroponymes**

L'anthroponymie étudie toutes les formes d'appellation des personnes. On a plusieurs types d'anthroponymes.

Nous allons concentrer sur le « prénom » car c'est le centre de notre travail dans ce premier chapitre.

**✓ Le Prénom :**

Selon le dictionnaire étymologique, le prénom est un nom masculin qui désigne « *le nom particulier, dit également "petit nom" ou "nom de baptême", et qui distingue chacun des membres d'une même famille* ». <sup>12</sup> Donc le prénom distingue l'individu par rapport aux autres personnes de la même famille après sa naissance. Le prénom est choisi par les parents de l'enfant ou par une autre personne de sa famille. Ce prénom choisi a un bon sens bien sûr car l'enfant a le droit d'un bon prénom afin de ne pas affecter sa personnalité pendant toute sa vie. Dans le sens du prénom a une grande importance dans la vie de l'individu. Par exemple : le prénom « Moustapha » qui est d'origine arabe et il signifie « *pris par choix, élu ou bien le meilleur* ».

**✓ Les noms de famille :** pour se distinguer d'autres familles qui composent le groupe social.

Dès la naissance, l'enfant porte le nom de famille de son père qui le définit par rapport à sa lignée paternelle. Le nom de famille peut s'agir d'éloge ou de calomnies, il signifie une description qui fait référence à la personne nommée, comme une

---

<sup>12</sup>MATHIEU, Rosay, *Dictionnaire étymologique*, France, Marabout, Service, 1989, p. 28.

description de beauté ou de laideur. Par exemple, nous citons le nom de famille algérien d'origine arabe, la famille : « Behi » qui désigne : *jolie, magnifique*.

- ✓ **Le patronyme** : il est composé de « patrio » d'origine grec signifiant étymologiquement « *nom de père* », *il a été utilisé à la place des noms de famille* : « *Nom de famille. Désigne littéralement le nom du père donné ensuite à l'enfant. Transmis de génération en génération, il vient se placer après le ou les prénoms dans l'état civil d'une personne* ».13
- ✓ **Le surnom** : « *nom ajouté au nom propre d'une personne ou d'une famille qui désigne quelque qualité ou rappelle quelque circonstance particulière* ».14 un surnom est à l'origine un nom formé, par addition au prénom ou au nom d'une personne, d'un terme mettant généralement en relief ses particularités physiques ou morales. Le surnom est également la désignation substituée au nom véritable d'une personne.
- ✓ **Le prénom de substitution (pseudonyme)** : C'est un nom d'emprunt que le porteur utilise pour exercer une activité sous un autre nom que sa dénomination officielle.

### **I.3. L'analyse sémiologique du personnage**

L'analyse sémiologique selon Philippe Hamon : L'analyse (du nom du personnage) devra donc s'efforcer de rendre compte de cette mobilité sémiotique du personnage qui va de l'onomatopée, en passant par le symbole, le type, la prosopopée, etc. Cela veut dire que les noms des personnages ne sont pas gratuits : ils peuvent signaler un sens allégorique, un type, une onomatopée...etc. En effet le nom attaché à un personnage peut ne pas être innocent, il peut charger de sens et

---

<sup>13</sup><https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/définition/patronyme/>

<sup>14</sup><http://www.le-dictionnaire.com/définition/surnom>

jouer le rôle d'un indice dans le texte, il sert la narration et la constitution du sens symbolique que l'auteur veut fournir, pour Philippe Hamon ils sont des condensés de programmes narratifs, au sens où ils résument par son symbolisme toute une signification, par un seul signe ».

### ***1.3.1. L'être :***

L'être du personnage est la somme de ses propriétés, c'est-à-dire le portrait physique et les différentes qualités qui lui prête l'auteur autrement dit l'être est le comportement physique et moral où les qualités que le romancier attribut à son personnage.

Selon Hamon, l'être du personnage se manifeste à travers l'ensemble des traits physiques et les caractéristiques morales utilisés par le narrateur dans but de le définir.

Le portrait c'est l'ensemble de marques et de signes qui peuvent se manifester dans les personnages du genre romanesque. C'est marques qui font partie du portrait physique, prennent une grande importance dans la description du personnage surtout :

- Le corps: C'est tout ce qui a rapport avec la description physique du personnage : les traits de visage, la beauté, la taille, les cheveux. La description laisse le lecteur imaginer le personnage comme un être réel.
- L'habit: C'est la tenue vestimentaire renseigne sur l'appartenance social de n'importe quel personnage. C'est identifier son style et sa façon d'habiller. En effet les vêtements des personnages donnent des informations sur ses origines culturelles.
- La psychologie: C'est les caractères relevés dans le texte. Ces caractères sont fondés surtout sur la relation du personnage au pouvoir, vouloir, savoir, devoir.

Ce portrait psychologique se manifeste à travers la description des sentiments et l'état d'âme du personnage.

- La biographie : C'est une référence ou un renvoi au passé du personnage : à sa famille, à ses relations sociales, à sa carrière, à son environnement pour mieux comprendre sa conduite.

### **I.3.2. Le faire :**

C'est la fonction ou le rôle du personnage au sein de la narration. C'est aussi les actions ou la mission attribuée par l'écrivain à son personnage qui doit l'accomplir durant le déroulement de l'histoire. Philippe Hamon parle des rôles thématiques qui s'occupent du contenu et des rôles actanciels qui s'intéressent aux actions :

- Le rôle thématique : Il y a beaucoup des rôles thématiques mais l'analyse tiendra compte seulement aux rôles narratifs les plus importants.
- Le rôle actanciel : A travers les travaux de Greimas qu'on peut comprendre c'est quoi les rôles actanciels des personnages. Nous pouvons définir le rôle actanciel comme suit : c'est l'ensemble des actions qui permettent le déroulement des événements et donnent au texte la cohérence.

### **I.4. L'analyse des anthroponymes adimiens :**

**I.4.1. Tarek**: est un prénom d'origine arabe, et il signifie « étoile du matin », "l'astre nocturne". C'est le nom attribué à l'étoile Vénus, première à apparaître le soir et dernière à disparaître le matin. La quatre-vingt sixième Sourate du Coran porte ce nom illustré dans l'histoire de l'islam par Tarik Ibn Ziyad, conquérant de l'Andalousie au VIII siècle.

*Tarik est une personne chaleureuse. Tarek a plusieurs traits forts :*

*Hypersensible, il est en demande de tendresse, mais c'est également un profil affectueux. Quelquefois trop sensible.*

*Tarek s'avère néanmoins réconfortant avec autrui. Ses objectifs, il les accomplira, et il n'a pas peur de se mettre en défi.*

*Enfant, il apprécie les sorties en familles. Par ailleurs, il a besoin de faire partie d'un groupe soudé et n'aime pas la solitude.*

*Egalement à noter : il peut être dépendant d'autrui. Il faut donc lui permettre de faire de rencontre, et savoir lui apprendre à se débrouiller, pour qu'il apprenne à trouver son équilibre personnel. Parmi les prénoms dérivés de Tarek : Tayrik.<sup>15</sup>*

Dans "Au vent mauvais", Tarek est le personnage principal du roman. Sa mère est muette. Son père est mort après quelques heures de sa naissance. Il est l'époux de Leila.

Tarek est décrit comme suit :

*Tarek, le teint basané, les cheveux bouclés et bruns, faisait une tête de plus que Saïd et était robuste contrairement à son ami.<sup>16</sup>*

Cette expression montre que le teint de Tarek est brun à cause de son travail de berger.

*Tarek était le plus grand du village, ses yeux un peu tombants lui donnaient un air doux.<sup>17</sup>*

Pour son portait moral :

Tarek est sociable dès son jeune âge :

---

<sup>15</sup><http://www.parents.fr/prenoms/tarek-56058>

<sup>16</sup>ADIMI, Kaouther, *Au vent mauvais*, op.cit., 2022, p. 25.

<sup>17</sup> Ibid.

*A six ans Tarek passait ses journées entre le marché où Safia vendait les poteries qu'elle fabriquait et les montagnes qu'il explorait avec Saïd!<sup>18</sup>*

Tarek est un homme valeureux et aguerri :

*Tarek encouragea ses bêtes à se regrouper pour laisser passer le camion de l'armée française qui arrivait mais celui-ci s'arrêta à leur hauteur. Un militaire en descendit, inspecta leurs papiers avant de déclarer :*

- *Il me manque un homme.*

*Les deux amis échangèrent un regard effrayé.*

*L'officier répéta sur un ton plus menaçants :*

- *Il me manque un homme!*

*Tarek s'avança. Saïd tenta de le retenir mais le jeune berger se dégagea doucement. Il grimpa dans le camion et lança son bâton à son ami :*

- *Ramène les moutons situés où viens comment on fait et demande à Safia de veiller sur ma mère. On se retrouva après la guerre, mon frère!<sup>19</sup>*

Tarek est tombé amoureux de sa voisine. Il a atteint son objectif et l'a épousée après sa séparation avec son premier mari : « *Le 27 septembre 1945. Tarek et Leila se marièrent* »<sup>20</sup>

Tarek est combattant, après sa participation malgré lui à la deuxième guerre mondiale, il participe à la guerre d'indépendance : « *En attendant, Tarek était de nouveau dans la guerre* »<sup>21</sup>, « *Moi, j'ai fait deux fois la guerre, deux fois je suis rentré chez moi mais je suis plein de poussière et je n'arrive pas à m'en débarasser* »<sup>22</sup>

Tarek est homme fidèle à sa femme malgré toutes les tentations :

---

<sup>18</sup> ADIMI, Kaouther, *Au vent mauvais*, *Op.cit.*, p. 25.

<sup>19</sup> Ibid., p. 44.

<sup>20</sup> Ibid., p. 71.

<sup>21</sup> ADIMI, Kaouther, *Op.cit.*, p. 75.

<sup>22</sup> Ibid., p. 166.

*« Le jour où j'ai reçu ton télégramme, il faisait chaud, c'est le début de l'été. Les femmes portaient de belles robes, leur teint était hâlé, des parfums lourds flottaient dans l'air. J'ai arrêté, j'ai couru, je me suis arrêté. J'ai pensé à Leila. Je n'ai jamais cessé de penser à elle ».<sup>23</sup>*

#### **I.4.2. Leila (l'épouse de Tarek) :**

« Le prénom Leila est issu de l'arabe préislamique, il se traduit par « crépuscule » ou « nuit ». On considère aussi qu'il serait issu de la littérature persane ou il ferait référence à la nuit la plus longue de l'année.

Leila connu par sa personnalité extravertie, Leila se caractérise par une certaine excentricité qui en fait une personne attachante pour son entourage. Elle aime être au centre de l'attention et s'épanouit. Lorsqu'elle est entourée, elle dispose d'ailleurs d'une verve et d'une aisance en public que peut la prédisposer à une carrière d'oratrice ou d'actrice. Curieuse, elle adore apprendre de nouvelles choses, mais elle préfère généralement les loisirs. Aux études. Très attachée à son cocon familial, elle attache beaucoup d'importance aux liens du sang et ne laissera jamais tomber

Un membre de sa famille, quel que soit la relation qu'ils entretiennent. Dans une optique de séduction, elle tient à recueillir l'approbation des autres. Ce qui peut constituer son talon d'Achille, car sans stabilité affective, elle aura beaucoup de mal à surmonter les épreuves de la vie »<sup>24</sup>

D'une expression arabe qui signifie : Leila « la belle aux yeux couleur de nuit ». « *Forme avec Majnoun le couple phare d'un célèbre conte persan* »<sup>25</sup>

---

<sup>23</sup> Ibid., p. 265.

<sup>24</sup> <http://amp-madame. Le figaro.fr/prenoms/prénom/ fille/Leila>

<sup>25</sup> <http:// www.enfant.com/prénoms/filles/ Leila -9153>

Le fou de Layla : en arabe " مجنون ليلى ". Quais qui tombe amoureux de Leila, qu'il compte conquérir grâce à son talent de plume. Mais les Bédouins dont la tradition veut que les pères organisent, ne l'entendent pas de cette oreille.

*« Lord Byron ne également fait de Leila L'héroïne de son poème The Giour. Ce prénom romantique est de plus en plus populaire. Surtout avec le succès de l'actrice Leila Bekhti dans les films prophète et tout ce qui brille.*

*Ses dérivés : Laila, Layla, Lila »*<sup>26</sup>

Dans *Au vent mauvais* : Leila est l'épouse de Tarek. Elle était une fille pugnance : *« Sautait de la fenêtre de sa chambre refermait derrière elle les volets bleus et grimpait dans la montagne pour les rejoindre Saïd et lui »*<sup>27</sup>

- Elle est courageuse pour prendre des décisions. Tous les gens du village étaient contre, Mais elle s'en fichait. C'est donc devenu le centre de leur conversation:

*« Les jours qui suivirent, tout le village ne parla de cela. De Leila qui avait osé quitter son -mari »*<sup>28</sup>

- Leila est responsable depuis son plus jeune âge :

*« Leila a du beaucoup travailler pour trouver de quoi nourrir sa mère et son fils »*<sup>29</sup>

- Leila est une femme ambitieuse qui aime apprendre malgré tous les problèmes et les circonstances qui l'entourent :

---

<sup>26</sup> <http://www.enfant.com/prénoms/filles/Leila> -9153

<sup>27</sup> ADIMI, Kaouther, *Au vent mauvais*, Op.Cit., p. 31.

<sup>28</sup> ADIMI, Kaouther, *Au vent mauvais*, Op.Cit., p. 37.

<sup>29</sup> Ibid., p. 67.

*« Je me suis mise à écouter la radio. Le président nous répétait in la sablement que nous devons apprendre à lire, à écrire, envoyer nos enfants à l'école, montrer au reste du monde que nous pouvions nous aussi nous élever après tant d'années de colonialisme, que nous étions tous des ambassadeurs de l'Algérie et des enfants de la révolution. Que nous devons être intelligents et cultivés. Et fiers et tant d'autres choses encore. Mais pourquoi ne parlait-il que de nos enfants ? Moi aussi, je voulais apprendre. »<sup>30</sup>*

- Leila est la femme parfaite. Elle aime beaucoup son mari Elle s'est occupée de la maison et des enfants pendant son absence comme elle était très fidèle à son marie :

*« Mais ma femme est plus capable que n'importe quelle homme »<sup>31</sup>*

- L'auteur a décrit Leila comme suit :

*« Leila était assise sur une chaise face à la table vêtue d'une robe à carreaux. A la vue de son mari, elle fut sur le point de se lever, mais ses jambes incapables de la porter, se déroberent et Tarek se précipita vers elle pour l'enlacer. Il se laissa tomber à genoux et l'embrassa longuement avant d'admirer ses cheveux séparés par une raie, les grands yeux en amande, le nez droit, le grain de beauté sur la joue gauche et de respirer le parfum de fleur d'oranger »<sup>32</sup>*

### **I.4.3. Saïd :**

Le prénom Saïd est d'origine arabe. Il est traduisible par "heureux", chanceux" que le destin favorise.

*« C'est un homme viril qui dégage une impression de force, d'autorité et n'est pas dé pour vu d'un certain magnétisme. Avant*

---

<sup>30</sup> Ibid., p. 192.

<sup>31</sup>Ibid., p. 101.

<sup>32</sup>ADIMI, Kaouther, *Op. cit.*, p. 182.

*tout réaliste et pratique, il a les pieds sur terre et possède une forte énergie lui permettant de concrétiser ses rêves. Peu influençable, il poursuit tranquillement son chemin en cherchant toujours à progresser, pour cela il s'appuie sur une forte volonté et une puissance d'action importante, bien qu'irrégulière. C'est un être sensible dont le talon d'Achille est sans cloute la vie affective malgré son apparence sévère ».<sup>33</sup>*

Said a une référence à Said Ben El Bey, où l'écrivaine a utilisé la lettre B après son nom plus d'une fois :

*« Said B. aurait pu voir dans ce vent un mauvais présage, mais il ne croyait ni au destin ni aux signes et c'est en flottant, le visage serein, qu'il quitta son appartement du centre-ville ce matin-là... »<sup>34</sup>*

Said Ben El Bey qui aimait sa cousine Hiziya. L'histoire d'amour de Hiziya et Said célébré par le patrimoine populaire oral. Cette romance à la fin tragique s'est déroulée dans la région de Biskra, il y a plus d'1 siècle.

En apprenant la mort de Hiziya, Said va voir son ami, le poète Ahmed Benguitton et lui demande de composer un poème à la mémoire de son tendre amour. Chose faite puisque le poème traduit avec justesse, le sentiment d'amour fou porté par le jeune homme à Hiziya. Lisant au fond du cœur de Said, Benguitton a chanté la beauté exceptionnelle de la jeune femme, les merveilles de son corps...

Dans *Au vent mauvais* Said est l'ami de Tarek et son frère allaité. Il a grandi dans une famille aisée et cultivée. Son père était l'imam du village. Saïd était l'enfant galé depuis sa naissance :

---

<sup>33</sup> - @<http://signification-prenom.com/prenom> - SAIID\_html

<sup>34</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. cit.*, pp. 11-12.

*« Safia proposa de confier Said quelques heures par jour à la mère de Tarek. Elle avait assez de lait pour deux. En retour, la famille de Said veillerait à lui fournir des légumes, des fruits et un peu de viande »<sup>35</sup>*

Said a de la chance, ses pairs gardent les moutons. du village, il est le seul à avoir voyagé pour poursuivre ses études :

*« A la fin de l'année 1937 \_ Said fut expédié par Son père à Tunis, où il poursuivrait sa scolarité »<sup>36</sup>*

Said parlait bien la langue arabe depuis l'enfance car :

*« Said au contraire vivait dans le verbe et maniait la langue arabe en maître. Ses longues mains s'agitaient au rythme des phrases qu'il prononçait, comme des baguettes de chef d'orchestre »<sup>37</sup>*

Said avait de l'ambition et une forte volonté d'être un écrivain à succès.

*« Enfin, fut temps de quitter la radio et de descendre vers le centre-ville jusqu'à la librairie qui le recevait pour une rencontre autour de son premier roman, publié un mois plus tôt »<sup>38</sup>*

Said a gagné dans sa carrière, son écriture et son roman, mais émotionnellement perdu. Said aime sa voisine Leila qui aimait Tarek et l'a épousé. Ce qui a fait d'eux deux personnages de papier et bouleverser leur vie :

*« Je suis la seule Leila du village, tu es le seul Tarek ! Et nous avons disparu. Said nous a tués tu comprends ?*

*C'est ça qu'il y a après la mort. On le sait désormais. Ni paradis ni enfer. C'est l'état dans lequel nous sommes, des espèces de fantômes di réél. L'imagination d'un écrivain est donc plus*

---

<sup>35</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. Cit.*, pp. 24-25.

<sup>36</sup> Ibid., p. 26.

<sup>37</sup> Ibid., p. 25.

<sup>38</sup> Ibid., p. 13.

*forte, plus importante, plus respectée que la vie de deux personnes ? C'est donc ça qu'on appelle la littérature ? C'est ce que font les grands hommes ? Prendre les vies des petites personnes comme nous, pour les mettre dans des livres ?*

*Et nous ? On devient quoi, nous ? »<sup>39</sup>*

Said est courageux :

*« Alor que la pluie cessait enfin, parce que, sans doute, il n'y avait plus rien à mouiller puisque toute la ville était trempée, Tarek, frigorifié, pensa à Said qui n'avait que quinze ans lors qu'il avait quitté leur village pour aller vivre dans un autre pays et cela lui donna du courage ». <sup>40</sup>*

L'écrivain décrit Said comme suit :

*« Le teint clair, le regard gai et le visage encadré de longs cheveux châtain ». <sup>41</sup>*

#### **I.4.4. Safia :**

*« Le prénom Safia est d'origine arabe. Etant un dérivé du prénom Safiya, il fait directement référence à l'épouse du Prophète puisque cette dernière s'appelait ainsi. Il peut se traduire par "La meilleure" ou "La préférée", mais aussi par "Pure". A noter qu'on prête également des origines grecques au prénom Safia. En effet, il pourrait être un dérivé du mot "Sophie signifiant "Sage"<sup>42</sup>*

*« Le prénom Safia est celui d'un individu entreprenant. Elle est tout à la fois audacieuse et débrouillarde. Safia est par ailleurs en demande d'espace pour exprimer Sa créativité. En dépit du*

---

<sup>39</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. Cit.*, p. 202.

<sup>40</sup> Ibid., p. 25.

<sup>41</sup> Ibid., p. 24.

<sup>42</sup> <https://amp-madame.lefigaro.fr/prenoms/prénom/fille/Safia>

*fait que Safia se montrer de bon cœur, elle peut être brin compétitive. »<sup>43</sup>*

Dans Auvent mauvais, Safia est l'amie et la voisine de la mère de Tarek. Elle vit toute seule :

*« Elle-même n'avait pas d'enfant, son mari étant mort très jeune, mais elle savait comment accompagner les bébés et les faire venir au monde. Sa mère était accoucheuse et la mère de sa mère l'avait été avant elle également. »<sup>44</sup>*

Safia est une femme avec un bon cœur. Elle aime ceux qui l'entourent et déconcerter leur position :

*« Safia s'inquiétait pour cette famille. Elle répétait : « Une veuve muette et un nourrisson, on dirait le début d'un mauvais conte. »<sup>45</sup>*

Safia est attachante, tous les villageois l'aiment, car elle est sage et intelligente. Elle est proche de tout le monde :

*« Safia fit le tour des maisons. Pourtant, elle était accueillie avec des sourires et des égards. On ne pouvait rien refuser à celle qui connaissait tous les secrets. Même les sages du village n'osaient pas se froter à elle »<sup>46</sup>*

Safia est fidèle, Elle n'a jamais oublié de visiter la tombe de son mari et prier pour lui :

---

<sup>43</sup> - <https://www.parents.fr/prenoms/safia:53848> # Caract%C3%A8re-du-pr%C3%A9 nom - Safia

<sup>44</sup> ADIMI, Kaouther, Op. Cit. ,p. 22.

<sup>45</sup> Ibid., p. 24.

<sup>46</sup> ADIMI, Kaouther, Op. cit., p. 24.

*« Il trouva comme il le pensait la potière sur la tombe de son mari, entourée de chats errants qui miaulaient de faim. Elle avait disposé un peu partout de petites coupelles à leur intention afin qu'elles se remplissent d'eau les jours de pluie et qu'ils puissent s'y désaltérer. Les yeux mi-clos, elle récitait un verset du Coran »*  
47

Safia est la mère tendre pour tous les gens du village, avec son sourire, elle les salue :  
*« Safia l'accueillit avec un grand sourire et l'embrassa comme un fils »*<sup>48</sup>. L'écrivaine ne décrit pas Safia physiquement.

---

<sup>47</sup> Ibid. p. 35.

<sup>48</sup> Ibid.

## CHAPITRE II :

Promenade toponymique dans *Au vent*

*mauvais* de Kaouther Adimi

## *CHAPITRE II : Promenade toponymique dans Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

### **II.1. Les toponymes :**

Toponyme ou nom de lieu est une partie de l'onomastique qui étudie les noms des lieux, leur origine, leur rapport avec des langues parlées actuellement ou bien des langues disparues.

Depuis l'existence de l'être humain sur terre, il a toujours essayé d'attribuer des noms aux différents objets qui l'entourent, à savoir les personnes et les lieux. A chaque fois qu'il n'a pas un nom, il lui donne un nom qui le distingue.

Le résultat de l'action de dénomination donne un « nom propre ». Celui-ci est l'objet d'étude de l'onomastique.

#### **II.1.1. La toponymie : Définition**

*« La toponymie est un terme d'origine grecque, formé de « topos » qui veut dire « lieu » et « onymie » dérivé de « onomus » de « onoma » qui veut dire « nom ».<sup>49</sup>*

Elle est partie essentielle de l'onomastique, car elle permet de lever le voile sur le trésor que renferme l'histoire des lieux à travers leur dénomination et cela grâce à l'étude de leur origine. Selon Jean Dubois la toponymie « est l'étude de l'origine des noms de lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autre pays ou des langues disparues, la manière est généralement divisée selon la géographie ( il existe des spécialistes des noms de fleuves (hydronymie), des noms de montagnes (oronymie), des spécialistes aussi pour telle ou telle région déterminée), la principale constatation de la toponymie sur un plan général est la langue du peuple qui l'habite, on explique cela par la forte résistance des substrats dans ce domaines.<sup>50</sup>

---

<sup>49</sup>YERMECHE, Ouardia, *Onomastique Et Patrimoine Immatériel En Algérie*, 2018, p. 86.

<sup>50</sup>DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique des sciences du langage*, Larousse, Paris, p. 490.

## **CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi***

---

La toponymie a pour objet l'étude de la formation et l'évolution des noms de lieux c'est-à-dire elle s'attache à rechercher et d'étudier leur ancienneté, leur évolution, leurs rapports avec la langue parlée actuellement ou avec les langues disparues.

Selon Albert Dauzat :

*« La toponymie » n'a pas seulement pour but de retrouver la forme primitive des noms de lieux, leur étymologie, leur sens originaires. Prêtant main forte à la géographie humaine, elle doit aider à reconstituer l'histoire du peuplement, de la mise en valeur du sol en face de l'absence de la pénurie de témoignages historiques, les noms de lieu constituent, lorsqu'on sait les faire parler, des témoins authentiques et irrécusables qui permettent, sinon, de dater, du moins de jalonner dans le temps la fondation des établissements humains et qui en outre, nous renseignent souvent sur l'aspect des lieux au moment où ils furent créés ».<sup>51</sup>*

Cela veut dire que la toponymie est très importante dans la reconstruction de l'histoire du peuplement, et que les noms de lieux demeurent l'authentique témoignage pour la datation :

### **II.1.2. Les catégories de la toponymie**

#### **A. L'hydronymie :**

« L'hydronymie du grec ancien, eau et « nom » et la science et l'étude des hydronymes, ou noms de cours d'eau et d'étendue d'eau (mers, golfe, lacs, etc.), elle se consacre à la recherche et leur étymologie et de leur signification, en se basant sur les transformations intervenues dans les formes anciennes du nom au fil du siècle.

---

<sup>51</sup> DAUZAT, Albert, *la toponymie française*, p. 39.

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

Hydronyme : toponyme référant à des cours d'eau, aux ruisseaux, aux sources, oued, etc.

### B. L'odonymie :

*« Odonymie vient du grec ancien « hodo », (route) et du suffixe « onymie » provenant du grec ancien (anoma, « nom » que l'on retrouve anthroponymie, patronyme ou domonyme), l'odonymie est l'étude des odonymes parfois aussi écrits hodonymes, nom propre désignant une voie de communication, un odonyme peut être le nom d'une rue, d'une route, d'une place, d'un chemin, d'une allée, elle s'inscrit dans le domaine de la toponymie qui étudie plus largement les noms des lieux en géographie et plus généralement dans le domaine de l'onomastique « l'étude des noms propres ». <sup>52</sup>*

Odonyme : toponyme référant à une voie de communication.

### C. L'oronymie :

« L'oronymie vient du grec ancien « Cros » (montagne) et « onoma » (nom) est la science de l'étude des oronymes ou toponymes du relief en général (montagne, chaîne, de montagnes, Massif, haute terre, colline, rocher, etc). Et plus particulièrement des montagnes. Elle s'inscrit dans le domaine de la toponymie qui étudie plus largement les noms de lieux en géographie et plus généralement dans le domaine de l'onomastique, l'étude des noms propres. <sup>53</sup>

### D. La zootoponymie : elle est définie ainsi :

*« Nom de lieu formé à partir d'un nom d'animal. Ces noms peuvent être indicateurs de la présence ou de l'abondance d'une espèce. Les zootoponymes peuvent aussi venir d'une analogie entre l'entité géographique et animale ». <sup>54</sup>*

---

<sup>52</sup><http://fr.m.wikipedia.org>.

<sup>53</sup><http://fr.m.wikipedia.org>.

<sup>54</sup> DORION, H. POIRIER, Jean, *lexique des termes utiles à l'étude des noms de lieux* : les presses de l'université Laval, 1975, p. 75.

## *CHAPITRE II : Promenade toponymique dans Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

**E. L'hagiotoponymie :** ce mot est formé du grec « hagos » qui veut dire « saint », et « nymie » renvoie à nom, porte sur les noms en rapport avec la religion, les croyances ; elle étudie les toponymes à caractère religieux, sacré, les noms des saints.

**F. La microtoponymie :** s'intéresse à l'étude des noms des lieux dits ou peu habités, les forêts les châteaux, les fermes isolées, etc.

### **II.2. Les différents types de toponymes :**

La toponymie est la science qui étudie les noms géographiques, mais il faut distinguer les différents types de toponymes. Voici quelques exemples :

**II.2.1. Les allonymes :** C'est l'ensemble des noms propres que peut avoir un même lieu et qui n'ont pas la même origine contrairement aux allomorphes qui ont la même origine.

**II.2.2. Les endonymes :** C'est une appellation (indépendamment du système de l'écriture) d'un nom géographique qui est employé couramment par une population dans sa propre langue pour désigner l'endroit où elle vit, il n'est pas utilisé que dans ce lieu. Par exemple [dzejr] est le nom propre de Algérie, utilisé par le peuple algérien.

**II.2.3. Les exonymes :** Se dit de toute appellation désignant un nom de lieu géographique, utilisé en dehors de cet endroit. Par exemple Algiers est exonyme de Dzayer[dzjr], utilisé par les anglais.

Nous pouvons, ainsi, classer des autres types de toponymes selon leur rôle et leur fonction et nous en obtenions trois :

En résumant, le toponyme dédicatoire représente les noms des lieux qui rappellent la mémoire d'une personne : nous trouvons plusieurs rues en Algérie qui

## *CHAPITRE II : Promenade toponymique dans Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

portent les noms de martyres par exemple « Rue Didouche Mourad ». Ensuite le toponyme commémoratif qui signifie en nom de lieu rappelant notre mémoire d'un évènement. Enfin, nous avons le toponyme descriptif qui veut dire un nom de lieu descriptif par la forme ou par analogie.

### **II.3. L'analyse étymologique et sémantique**

#### **II.3.1. L'étymologie :**

Tous les mots ont une histoire, ils ont traversés des époques et ont évolués au fil des siècles, l'étude de leur histoire s'appelle l'étymologie.

D'après Jean Dubois « l'étymologie est la discipline qui a pour fonction d'expliquer l'évolution des mots en remontant aussi loin possible dans le passé souvent au-delà même des limites de l'idiome étudié. Jusqu'à une unité dit étymon, d'où on fait dériver la forme moderne<sup>55</sup>.

Donc l'étymologie permet souvent de comprendre le sens d'aujourd'hui et retracer leurs racines, leur histoire afin de saisir leur sens dans certaines utilisations, ainsi pour H, AKIR « dans toute recherche toponymique, il a été fort utile de se référer à la « racine » car elle est l'élément irréductible, qui permet de regrouper plusieurs formations toponymiques et par là, d'en connaître l'étymologie ». <sup>56</sup>

Cela veut dire que la racine constitue l'élément primordial dans toutes les recherches onomastique, c'est grâce à elle qu'on peut connaître et découvrir l'origine et le sens des toponymes.

---

<sup>55</sup> DUBOIS, Jean, *Dictionnaire des sciences de langage*, Larousse, paris, p. 198.

<sup>56</sup> H.AKIR, *Etude toponymique de Bejaia, Tichy et Aokas, Approche Sémantique et morphologique*, mémoire de magistère de, Bejaia, 2003, p. 65.

## *CHAPITRE II : Promenade toponymique dans Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

### **II.3.2. La sémantique :**

Le mot sémantique est dérivé du grec (sêmantikos), « signifié », lui-même formé à partir de (semaino), « signifié, indiquer » ou « sêma », « signe, marque ». La sémantique est une branche de la linguistique qui étudie les signifiés.<sup>57</sup>

Cette discipline de la linguistique est l'étude scientifique des sens des unités linguistiques et leurs combinaisons.

« L'art de la signification » ; Autrement dit, la sémantique est l'étude de langue sur le plan de la signification.

La sémantique est une discipline primordiale et indispensable pour toute étude onomastique, dans la mesure où elle permet de donner le sens exact d'un nom de lieu (toponyme).

Le dictionnaire des sciences du langage qui prend pour objet d'étude « le sens » et les « interprétations des unités significatives de la langue et de leur combinaison dans le discours ».<sup>58</sup>

La sémantique étudie, décrit et caractérise toutes unités simples de la langue (mot simple, mot composé, morphème). Et formule des règles qui permettent de détruire le sens.

La description sémantique est considérée comme une étape très importante et essentielle dans toute étude toponymique.

### **II.4. L'analyse des toponymes adimiens : des réel au fictionnel**

#### **II.4.1. El Zahra :**

Est un nom d'origine arabe, signifie : fleur, blancheur lumineuse, éclat, splendeur très rouge par rapport à la couleur des fleurs.

Dans (Au vent mauvais) EL Zahra est le village dans lequel Tarek est né et il a vécu son enfance :

---

<sup>57</sup> [http://fr.m.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9mantique\(19-52023\)](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/S%C3%A9mantique(19-52023)).

<sup>58</sup> MOUNIM, George, *Dictionnaire de linguistique*, Edition la Harmattan, Paris, 1993, p. 318.

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

*Le ciel était déjà bleu, l'été empiétait sur le début de l'autonome. Tarek retrouva ses montagnes, les pleines, les chemins de terre et fut surpris de la bouffée de joie qu'il ressentit en observant ces paysages de l'enfance. »<sup>59</sup>*

EL Zahra est le village où Tarek a rencontré Leila, l'a aimé et l'a épousé :

*« Nous avons semé des graines pour faire pousser des figuiers de Barbarie. Te souviens-tu que nous avons parlé au début de notre mariage ? Et le temps a filé et nous l'avons jamais fait. »<sup>60</sup>*

EL Zahra est le village qui se caractérise par sa blancheur en hiver due à la neige qui recouvre les montagnes, comme il se distingue par sa rougeur en été à cause du feu : *« En hiver, la neige recouvrait tout, et en été, les feux étaient fréquents. »<sup>61</sup>*

Le village d'EL Zahra a une belle allure : *« La maison avec sa terrasse et son fil tendu, le jardin envahi de mauvaises herbes et de figuiers de Barbarie. »<sup>62</sup>*

La chose la plus précieuse d'EL Zahra est la brillance du ciel à la nuit :

*« La région n'avait rien à offrir. Sa seule richesse était son ciel qui, la nuit tombée, s'illuminait de petits points dorés suspendus au-dessus des têtes... »<sup>63</sup>*

Et comme la fleur se fane et meurt, ce village se dessèche pendant la décennie noire :

*« Le hameau avait été construit sur une faille sismique et tout aurait pu être englouti : la maison avec sa terrasse et son fil tendu, le jardin envahi de mauvaises herbes et de figuiers de Barbarie, le banc sur lequel Tarek aimait s'asseoir lors qu'il revenait d'Europe et jusqu'à l'arrosoir des filles qu'elle n'avait jamais oublié. Toutes les maisons d'entour s'étaient écroulées au fil du temps, toutes sauf la leur. Même la petite chaumière de la vieille Safia n'était plus qu'un amas de pierres. »<sup>64</sup>*

---

<sup>59</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. Cit.*, p. 181.

<sup>60</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. cit.*, p. 197.

<sup>61</sup> Ibid., p. 21.

<sup>62</sup> Ibid., p. 227.

<sup>63</sup> Ibid., p. 21.

<sup>64</sup> Ibid., p. 227.

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

### II.4.2. La Casbah :

De l'arabe « à l'origine, grenier fortifié ». <sup>65</sup> « La citadelle » désignée sans mentionner le nom de la ville, ainsi pour Constantine, on dira : Casbah de Constantine.

La Casbah est un quartier d'Alger comprenant aujourd'hui la vieille ville. <sup>66</sup> La Casbah est classée depuis 12/ 1992, patrimoine mondial par l'UNESCO.

Dans « au vent mauvais » la Casbah d'Alger est le quartier où Tarek participe au grand tournage de La Bataille d'Alger de Gillo Pontecorvo qui a immortalisé la bataille historique :

*« Et de femmes et d'enfants ! Il a fait le tour des maisons de la Casbah. Il veut tous nous faire jouer dans le film. Yacef a obtenu paraît-il trois cents millions de la part du président Ben Bella, Tiens, tu peux descendre la rue, plus, il a affiché la liste des rôles sur un mur. »* <sup>67</sup>

La Casbah d'Alger se caractérise par ses grandes maisons. Au centre de la maison, le patio ou la cour intérieure (WastEddar) est décoré d'une belle vasque en marbre ou chantonne et coule une eau limpide et fraîche :

*« Dans les grandes maisons de la Casbah, Tarek dînait donc en silence, néanmoins son silence jamais n'indisposait, jamais ne gênait les autres et il en était soulagé. »* <sup>68</sup>

---

<sup>65</sup><http://www.larousse.fr/definition/casbah.org>

<sup>66</sup><http://www.techno-science.net/glossaire-definition/Casbah-d-Alger.html>

<sup>67</sup>ADIMI, Kaouther, *Op. cit.*, p. 83.

<sup>68</sup> Ibid., p. 76.

## *CHAPITRE II : Promenade toponymique dans Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

Dans la casbah d'Alger, les rues sont étroites et simplifiées : Pontecorvo ne voulait aucune image d'archives et les cameramen devient filmer caméra sur l'épaule à cause de l'étroitesse des rues de la Casbah. Les hommes de la Casbah se distinguent par leur jalousie envers leurs femmes :

*« Certaines femmes qui avaient accepté de jouer dans le film se trouvait empêchées à la dernière minute de sortir par un père ou un frère et le réalisateur était forcé de se déplacer, accompagné de Yacef Saâdi, pour convaincre le dit père ou frère. A saâdi, nul ne pouvait rien refuser, il était le héros de la Casbah. »<sup>69</sup>*

A Saadi, nul ne pouvait rien refuser, il était le héros de la Casbah :

La Casbah est le lieu essentiel de la « Bataille d'Alger » en 1957, avec la participation de plusieurs de ses habitants :

*« Lors d'une autre scène, où des militaires français distribuait des friandises et du pain aux habitants de la Casbah pour se faire apprécier de la population, les enfants étaient censé refuser les bonbons mais le réalisateur eut beau faire, ils acceptaient les sucreries. »*

### **II.4.3. Paris :**

Viens du mot latin « Parisii » qui désignait une tribu celte vivant sur une île de la Seine.<sup>70</sup> Donc, Paris est dérivé du mot « Parisii » et ce sont des gens qui travaillent ou des artisans.

Dans *Au Vent Mauvais* c'est la capitale de la France où Tarek s'est-il rendu pour chercher du travail pour subvenir aux besoins de ses enfants :

---

<sup>69</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. cit.*, pp. 92-93.

<sup>70</sup> <http://www.techno-science.net>.

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais* de Kaouther Adimi

---

*« Il pensa à la maison d'El Zabra, trop petite, à la façade décrépite, au sol à refaire, aux chambres à grandir, au toit-terrasse à aménager. Tout ça, en plus du reste, de la nourriture, des vêtements pour les enfants, de la vie qu'il faisait tout cela pour le bien de sa famille ».*<sup>71</sup>

Paris, la ville de la lumière qui brille toutes les nuits, Paris n'a pas éclairé le cœur de Tarek et oublié ses chagrins :

*« Tarek lui confia un soir qu'il était malheureux à Paris. Il ne supportait plus rien dans cette ville. Ni la Seine, profonde et glaciale, qui l'effrayait. Ni les lumières crues des lampadaires qui restaient allumés toutes la nuit et dont l'un donnait sur sa chambre et le gênait. »*<sup>72</sup>

Après l'indépendance de son pays, l'Algérie, Tarek est allé à la capitale française, Paris, pour travailler dans une de ses usines où il y rencontra un autre Algérien :

*« A l'usine, il était en binôme avec un Algérien qui se faisait appeler Marcel et qui avait travaillé durant dix ans dans une imprimerie qui produisait des affiches sur lesquelles étaient imprimés des extraits de roman. »*<sup>73</sup>

Et parce que Paris rassemble toutes les cultures et tous les arts :

*« Le 24 février 1971 à l'aube, après avoir travaillé de nuit, Tarek quitta l'usine en sifflotant et s'arrêta devant le cinéma où une projection de la Bataille d'Alger était prévue le soir même. Il voulait repérer les lieux pour être sûr de ne pas la rater. Tarek s'approcha et lut avec émotion : « la bataille d'Alger », film évènement du grand réalisateur italien Gillo Pontecorvo ! »*<sup>74</sup>

---

<sup>71</sup> ADIMI, Kaouther, Op. Cit., p. 106.

<sup>72</sup> Ibid. ,p. 122.

<sup>73</sup> Ibid. ,p. 109.

<sup>74</sup> Ibid. ,pp. 124-125.

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

Travailler à Paris c'est sacré, respectez les horaires et les lois du travail :

*Les horaires du foyer étaient très stricts. Il était interdit de rentrer après dix heures du soir, la télévision dans la salle commune n'était accessible que jusqu'à une certaine heure et, chose qui dérangeait beaucoup Tarek, monsieur Jaque, le gérant, un ancien parachutiste d'Algérie, avait une clé qui ouvrait toutes les chambres et ne se privait pas de l'utiliser pour entrer sous n'importe quel prétexte surtout lorsqu'il savait les ouvriers absents. »<sup>75</sup>*

Dans les années 1970, Paris était la destination des demandeurs d'emploi et des artisans en tous genres algériens :

*«A partir de l'année, Tarek prit l'habitude d'aller tous les dimanches dans un petit bar de Belleville pour dîner et applaudir des chanteurs et musiciens algériens. Le premier soir du mois, le patron, un Kabyle, un homme bien, aimé des habitués, offrait un couscous aux ouvriers, et sa femme, une Bretonne, le servait aussi bien que les femmes des villages. Tarek et lui étaient devenus amis. Ils se comprenaient, même si le patron parlait en Kabyle et que Tarek lui répondait dans un mélange d'arabe et de français. »<sup>76</sup>*

### II.4.4. Rome :

Pour les romains, pas du doute, le mot « Rome » vient de son fondateur Romulus ! Et pourtant, « Rome » viendrait peut-être de la langue des Etrusques et signifierait « mamelle » dans le sens où la ville serait née en hauteur, sur le palatin.<sup>77</sup>

---

<sup>75</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. Cit.*, p. 122.

<sup>76</sup> Ibid., p. 107.

<sup>77</sup> [http://collection.nathan.fr/hg6/assets/textes-dys\\_chapitre-5-3/preview](http://collection.nathan.fr/hg6/assets/textes-dys_chapitre-5-3/preview)

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

Une autre hypothèse suggère que le nom de Rome viendrait du mot Rumon, nom étrusque du Tibre, qui serait ainsi devenue « la ville du fleuve »

Dans « Au vent mauvais », Tarek et par une suite de hasards inattendus, il se retrouve gardien d'une magnifique villa à Rome :

*« Le lendemain de la nationalisation du pétrole, après quinze heures et treize minutes de train, Tarek arrivait à Rome, laissant derrière lui la France, l'Algérie et tout ce merdier. »<sup>78</sup>*

Rome est une ville d'une grande beauté :

*« Rome est une ville bruyante qui grouille de monde, encore pire que Paris. Et lorsque la pluie s'abat sur la ville, elle me donne le sentiment qu'elle cherche à nous fracasser. Le ciel grande, comme s'il comptait me mettre à terre. L'autre jour, le tonnerre a frappé dans le jardin et m'a ébloui si longtemps que je ne voyais plus rien ensuite. »<sup>79</sup>*

Tarek est très heureux, il s'est senti élevé. Le salaire que Tarek a dépensé à Rome était double de ce qu'il recevait à l'usine de Paris :

A la fin du mois, Tarek trouva une enveloppe accrochée à la porte de sa chambre. Elle renfermait son salaire. Il déversa le contenu sur son lit et compta fébrilement les billets :

*« il y avait moitié plus que ce qu'il gagnait à l'usine ! Heureux, il voulut partager sa joie avec quelqu'un et appela Pontecorvo pour le remercier, mais la ligne sonna dans le vide et il se souvint que le réalisateur lui avait parlé de s'établir en Espagne. »<sup>80</sup>*

---

<sup>78</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. Cit.*, p. 127.

<sup>79</sup> Ibid., p. 167.

<sup>80</sup> Ibid., p. 149.

## CHAPITRE II : Promenade toponymique dans *Au vent mauvais de Kaouther Adimi*

---

Rome est traversée par le Tibre, fleuve qui servait de relais entre la ville et son port :

*« Au bout d'une demi-heure à arpenter les rues d'un pas pressé, sans regarder autour de lui, comme s'il était attendu quelque part, donnant cette illusion-là, effrayé à l'idée qu'on le questionne sur sa présence dans cette ville étrangère, il atteint le Tibre. L'eau grise ondulait, tressautait, et Tarek crut entendre un rugissement. »<sup>81</sup>*

---

<sup>81</sup> ADIMI, Kaouther, *Op. Cit.*, p. 129.

# **CONCLUSION**

## CONCLUSION

---

« Un nom propre est une chose extrêmement importante dans un roman. »<sup>82</sup>

*Gustave Flaubert.*

Dans notre travail de recherche portant sur les anthroponymes et les toponymes nous concluons que le nom propre du personnage ou de lieu est l'une des composantes les plus importantes du roman car il reflète l'identité, la culture, le passé historique d'une société.

Le nom propre différencie une société par rapport à une autre en fonction des différentes cultures, distinguant les peuples les uns des autres.

Nous nous sommes intéressés dans notre premier chapitre au nom propre où nous avons essayé de voir qu'est-ce que l'anthroponyme, en déterminant ses différents critères définitoires : *formels, syntaxiques, sémantiques* .... Ensuite, nous avons analysé les nom propre des personnages de Tarek, Leila, Saïd et Safia dans l'œuvre de Kaouther Adimi, en décrivant son rôle dans son texte et en démontrant son influence et son rapport avec le fil narratif.

Alors que le deuxième chapitre a été consacré à la description morphologique des toponymes chez Kaouther Adimi, il convient de rappeler que nous avons adopté pour une méthode analytique et descriptive qui consiste à mettre en évidence les différents noms des lieux, ses origines historiques et culturelles : La Casbah, Rome, Paris et El Zahra.

Le choix des noms propres par notre écrivaine Kaouther Adimi n'est pas un choix par hasard ; mais c'est un choix bien réfléchi, elle veut, en effet, à travers ces noms (anthroponymes et toponymes) nous montre la relation du personnage porteur

---

<sup>82</sup> Note de lecture, FLAUBERT, Gustave, *Correspondance*, [https://www.dicocitations.com/citation.php?mot=nom\\_propre](https://www.dicocitations.com/citation.php?mot=nom_propre).

## CONCLUSION

---

de ce nom, et du *topos* qui marque la vie de celui-ci, avec l'histoire racontée. De ce fait, le lecteur du roman voulant creuser les secrets de ce choix, et les origines et les mystères de ces noms liés directement ou indirectement avec la vie des protagonistes adimiens.

*« L'écrivain, lui, s'arroe le pouvoir divin de nommer, sinon les lieux (et encore), en tout cas les personnages de la fiction »*, partant de cette citation de Marc Wilmet et dans cette optique, nous nous sommes basés, dans ce travail de recherche, sur les noms des personnages et des lieux et nous avons essayé de présenter leurs significations des noms propres et une approche thématique pour identifier les thèmes récurrents dans notre histoire et une approche sociocritique pour étudier l'univers social dans le roman.

Après cette recherche, nous avons pu répondre à notre problématique en confirmant nos deux premières hypothèses, affirmant que le nom propre (anthroponyme/toponyme) sert à l'interprétation de notre œuvre, traduisant le choix voulu de l'écrivaine.

# **LES RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES**

## LES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

---

- **Corpus :**

ADIMI Kaouther, *Au vent b mauvais*, Seuil, Paris, 2022.

- **Ouvrages théoriques et Articles de revues :**

BARTHES, Roland, *S/Z*, Seuil, Paris, 1970.

DAUZAT, Albert, *la toponymie française*.

DORION, H, POIRIER, Jean, *lexique des termes utiles à l'étude des noms de lieux*, les presses de l'université Laval, 1975.

GEOFROY, Younes, Néfissa, *Le livre des prénoms arabes*.

HAMON, Philippe, « Pour Un Statu Sémiologique Du Personnage », in *poétique du récit comme personnage*», Seuil, Paris, 1977.

KLEIBER, Georges, *noms propres et noms communs: un problème de domination*.

YERMECHE, Ouardia, *onomastique et patrimoine immatériel en Algérie*, 2018.

- **Dictionnaires et encyclopédies :**

DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de langage*, Larousse, Paris.

DUBOIS, Jean, *Dictionnaire de linguistique des sciences du langage*, Larousse, Paris, 2012.

MATHIEU, Rosay, *Dictionnaire étymologique*, France, 1989.

MOUMIN, George, *Dictionnaire de linguistique*, Harmatton, Paris, 1993.

- **Mémoires et thèses :**

Akir.H « *Etude toponymique de Bejaia\_Tichy et Aokas, Approche Sémantique et morphologique* », mémoire de magistère de, Béjaia. 2003

BADA.N « *Etude des toponymes de la ville de Bou-saâda : Description et analyse sémantique* », mémoire de master, M'sila, 2021

BOUCHAREB, Raouia, «*Pour une lecture onomastique dans le retour Soubeil de Mohamed Dib*», Mémoire de Master, université de Biskra, 2021.

## LES REFERENCES BIBLIOGRAPHIQUES

---

- **Sitologie et Articles en ligne :**

<http://www.1min30.com/dictionnaire-du-web/roman-definition>

[www.fabula-org/.../le-roman-algerien-de-langue-française-un-siècle-écriture-et-de-citation-66417.php](http://www.fabula-org/.../le-roman-algerien-de-langue-française-un-siècle-écriture-et-de-citation-66417.php).

<http://www.fabula-org/actualites/83007/les-ecritures-feminines-algeriennes-de-la-post-independance-tradition-ou-modernite-24-25-26-avril.html>.

<http://www.parents.fr/prenoms/tarek-56058>

<http://amp-madame-le-Figaro.fr/prenoms/prénom/fille/Leila>.

<http://www.enfant.com/prénoms/filles/Leila-9153>

<http://signification-prenom.com/prenom-SAID-html>

<http://amp-madame.le-figaro.fr/prenoms/prénom/fille/Safia>

<http://www.parents.fr/prenoms/safia:53848#Carat%3%A8re-du-pr%C3%A9nom-Safia>

<http://fr-m-wikipedia.org.consulter> le: 3/6/2023

<http://collection-nathan.fr/hg6/assets/textes-dys-chapitre-5-3/preview>

<http://www.techno-science.net/glossaire-definition/Casvah-d-Alger.html>

<http://www.larousse.fr.definition.casbah.org>

<http://www.techno-science.net>

Note de lecture, FLAUBERT, Gustave, Correspondance.

<http://www.dicotiations.com/citation.php?mot=nompropre>

Note de lecture, Interview pour Télérama avec Maylis de Kernagal, Propos recueillis par Marine Landrot le 21/03/2014

## Résumé

Dans notre travail, nous avons analysé les anthroponymes et les toponymes dans le roman « Au vent mauvais » de Kaoutar Adimi. Nous avons analysé d'abord les noms des personnages protagonistes. Ce sont des noms arabes algériens, nous avons interprété chaque nom, sa signification et le caractère de chaque personnage. Dans le deuxième fragment, nous avons analysé les noms des lieux de roman. Ce sont des lieux algériens et autres places étrangères. Nous avons interprété chaque nom de lieu, sa signification, son origine et son histoire à travers le roman.

Les anthroponymes et les toponymes dans chaque société faisant partie de la culture et de l'histoire et ils diffèrent d'une société à l'autre.

## تلخيص

في عملنا حللنا الأسماء البشرية وأسماء المواقع الجغرافية في رواية "نذير شؤم" لكوتر عظيمي. حللنا أولاً أسماء الشخصيات الرئيسية التي هي أسماء عربية جزائرية. فسرنا كل اسم. معناه وطابع كل شخصية. وفي الجزء الثاني حللنا أسماء أماكن الرواية. أماكن جزائرية وأخرى اجنبية.

فسرنا كل اسم مكان. معناه. أصله وتاريخه من خلال الرواية.

تعد الأسماء البشرية وأسماء المواقع الجغرافية في كل مجتمع جزءاً من الثقافة و التاريخ و تختلف من مجتمع

لآخر